Ps 25

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| (By David) | (By David) |  |  |  | David’s. | A Psalm of David. | Pertaining to David [Of David] | *A Psalm* of David. | Of David. |
| 1 Judge me, O Lord,  for I have walked in my innocence;  and by trusting in the Lord  I shall not grow weak. | 1 Judge me, O Lord,  for I have walked in my innocence;  and by trusting in the Lord  I shall not grow weak. | Judge me, Lord, for I have walked in mine integrity: I have *trusted* in the Lord: I shall not be sick. | Judge me, Lord, for I have waned in my integrity: I have trusted in the Lord, [therefore] I will not be sick. | Judge me, O Lord; for I have walked in my innocence: I have hoped in the Lord; (therefore) I shall not be weakened. | Judge me, O Lord, for in mine innocence have I walked; and hoping in the Lord I shall not grow weak. | BE Thou my Judge, O Lord, for I have walked innocently and, trusting in the Lord, I shall not falter. | Vindicate [judge] me, O Lord,  because I walked in my guilelessness,  and since I hope in the Lord, I shall not grow weak. | Judge me, O Lord; for I have walked in my innocence: and hoping in the Lord I shall not be moved. | Judge me, O Lord, for I walk in my innocence,  And by hoping in the Lord, I shall not weaken. |
| 2 Prove me, O Lord, and try me;  burn my heart and mind. | 2 Prove me, O Lord, and try me;  test my heart and mind in fire. | *Prove* me, Lord, and *try* me: set fire to my heart and my reins. | Prove me, Lord, and try me; fire my heart and my reins. | Prove me, O Lord, and try me; fire my heart and my reins. | Prove me, O Lord, and try me; prove with fire my reins and my heart. | Examine me, O Lord, and prove me; try out my reins and my heart. | Prove me, O Lord, and try me;  test my kidneys and my heart. | Prove me, O Lord, and try me; purify as with fire my reins and my heart. | Prove me, O Lord, and test me,  Try my reins and my heart in the fire. |
| 3 For Your mercy is before my eyes,  and I delight in Your truth. | 3 For Your mercy is before my eyes,  and I delight in Your truth. | For Thy mercy is before mine eyes, and I have been pleased in Thy truth. | For Your mercy is before my eyes, and I have been pleased in Your truth. | For Thy mercy is before my eyes: and I have been pleased in Thy truth. | For Thy mercy is before mine eyes, and I have been well-pleasing in Thy truth. | For Thy mercy is ever before mine eyes, and I have behaved well in Thy truth. | . Because your mercy is before my eyes,  and I was pleased in your truth. | For thy mercy is before mine eyes: and I am well pleased with thy truth. | For Your mercy is before my eyes,  And I was well-pleasing in Your truth. |
| 4 I do not sit in frivolous gatherings,  nor do I consort with lawbreakers. | 4 I do not sit in frivolous gatherings,  nor do I consort with lawbreakers. | I have not sat with a vain assembly, and I shall not enter with *transgressors.* | I have not sat in a vain assembly, and I will not eat with transgressors. | I have not sat in the council of vanity, neither did I go in with breakers of the Law. | I have not sat with the council of vanity, nor shall I go in with them that transgress the law | I have not sat with the company of the vainglorious, neither will I have fellowship with wrong-doers. | I did not sit with council of vanity,  and with transgressors of the law I will not enter; | I have not sat with the council of vanity, and will in nowise enter in with transgressors. | I have not sat down with vain councils,  Nor will I go in with those who transgress the law. |
| 5 I hate the company of evildoers,  and I will not sit with the godless. | 5 I hate the assembly of evildoers,  and I will not sit with the ungodly. | The *congregation* of the *evil-doers* I have hated, and I shall not sit with the *impious.* | The congregation of the evildoers I have hated, and I will not sit with the impious. | I have hated the congregation of evil doers; neither did I sit with the wicked. | I have hated the congregation of evil-doers, and with the ungodly will I not sit. | I have hated the congregation of the wicked, and will not sit among the ungodly. | I hated the assembly of evildoers,  and with the impious I will not sit | I have hated the assembly of wicked doers; and will not sit with ungodly *men*. | I hate the assembly of evildoers,  And I will not sit with the ungodly. |
| 6 I will wash my hands among the innocent,  and will encircle Your Altar, O Lord, | 6 I will wash my hands in innocence,  and I will go around Your Altar, O Lord, | I shall wash my hand among those who are holy, and I shall compass Thine altar, Lord, | I will wash my hands among those who are holy, and I will compass Your altar, Lord, | I will wash my hands in holiness: and I will compass Thine altar, O Lord: | I will wash my hands in innocency and I will compass Thine altar, O Lord, | I will wash my hands in innocency, O Lord, and so will I go round about Thine altar; | I will wash my hands in innocence  and go around your altar, O Lord, | I will wash my hands in innocency, and compass thine altar, O Lord: | I will wash my hands in innocence;  So I will go about Your altar, O Lord, |
| 7 that I may hear the voice of praise[[1]](#footnote-1)  and tell of all Your wonders. | 7 that I may hear the voice of praise[[2]](#footnote-2)  and tell of all Your wonders. | that I may hear the voice of Thy praise, and that I may declare all Thy wonders. | that I may hear the voice of Your praise, and declare all your wonders. | that I may hear the voice of Thy praise, and declare all Thy wonders. | that I may hear the voice of Thy praise and tell of all Thy wondrous works. | That I may hear the voice of Thy praise, and tell of all Thy wondrous works. | . to hear a voice of praise  and tell all your wondrous deeds. | to hear the voice of praise, and to declare all thy wonderful works. | That I may hear the voice of praise  And tell of all Your wondrous works. |
| 8 O Lord, I love the beauty of Your house[[3]](#footnote-3)  and the sanctuary of the abode of Your glory. | 8 O Lord, I love the beauty of Your house[[4]](#footnote-4)  and the sanctuary where Your glory dwells. | Lord, I have loved the beauty of Thy House and the *place* of the dwelling of Thy Glory. | Lord, I have loved the beauty of Your house, and the place of the dwelling of your glory. | Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwells. | O Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth. | Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the dwelling-place of Thy glory. | O Lord, I loved your house’s majesty  and the spot of your glory’s covert | O Lord, I have loved the beauty of thy house, and the place of the tabernacle of thy glory. | O Lord, I love the beauty of Your house,  And the place where Your glory dwells. |
| 9 Destroy not my soul with the wicked,  nor my life with men of blood, | 9 Do not destroy my soul with the wicked,  nor my life with men of blood, | Destroy not my *soul* with that of the *impious*, and my life with men of blood. | Do not destroy my soul with that of the impious, and my life with men of bloody, | Destroy not my soul with the ungodly, nor my life with bloody men: | Destroy not my soul with the ungodly, nor my life with men of blood, | O destroy not my soul with the ungodly, nor my life with the blood-thirsty; | Do not destroy my soul together with the impious  and my life with men of blood, | Destroy not my soul together with the ungodly, nor my life with bloody men: | Do not destroy my soul with the ungodly,  Nor my life with men of blood, |
| 10 in whose hands are iniquities,  and whose right hand is full of bribes. | 10 in whose hands are iniquities,  and whose right hand is full of bribes. | Those in whose hands is *iniquity*, and (their) right hand is full of *bribe(s).* | in whose hands is iniquity, and their right hand is full of bribes. | in whose hands is iniquity, and their right hand is full of bribes. | In whose hands are iniquities; their right hand is full of bribes. | In whose hand is wickedness, and their right hand is full of bribes. | in whose hands are acts of lawlessness;  their right hand was filled with gifts. | in whose hands *are* iniquities, *and* their right hand is filled with bribes. | In whose hands is lawlessness;  Their right hand is full of bribes. |
| 11 But I walk in my innocence;  redeem me and have mercy on me. | 11 But as for me, I walk in my innocence;  redeem me and have mercy on me. | *But* I, I shall walk in mine *integrity*: save me and have mercy upon me; | But I, I will walk in my integrity: save me and have mercy on me, | But as for me, I have walked in my innocence: save me, and have mercy on me. | But as for me, in mine innocence have I walked; redeem me, O Lord, and have mercy on me. | But as for me, I have walked innocently; deliver me, O Lord, and have mercy upon me. | But as for me, I walked in my guilessness;  redeem me, and have mercy on me. | But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy upon me. | But as for me, I walk in my innocence;  Redeem me and have mercy on me. |
| 12 My foot stands on the straight path;  I will bless You, O Lord, in the churches.[[5]](#footnote-5) | 12 My foot stands on the straight path;  I will bless You, O Lord, in the churches.[[6]](#footnote-6) | *for* my foot hath stood in rectitude: I shall bless Thee, Lord, in the *churches.* | for my foot has stood in uprightness: I will bless You, Lord, in the churches. *Alleluia.* | For my feet have stood in uprightness: in the churches will I bless Thee, O Lord.  *Alleluia.* | My foot hath stood in uprightness; in the congregations will I bless Thee, O Lord. | My foot hath stood on the right; I will bless Thee, O Lord, in the churches. | My foot stood in uprightness;  in assemblies I will bless you, O Lord. | My foot stands in an even place: in the congregations will I bless thee, O Lord. | For my foot stands in uprightness;  In the churches I will bless You, O Lord. |

1. (a) The voice of the Holy Spirit in the Church’s praises ‘to teach me how to praise You’ (St; Augustine); (b) To hear God does not mean to catch audible sounds. How many are deaf to God! You should so hear the voice of praise as never to praise yourself, however good you may be. Humility made you good, pride makes you sinful’ (St. Augustine). ‘Keep your mind in an expectant frame to hear God’s praises’ (Tukaram). cp. Ps. 21:26. [↑](#footnote-ref-1)
2. (a) The voice of the Holy Spirit in the Church’s praises ‘to teach me how to praise You’ (St; Augustine); (b) To hear God does not mean to catch audible sounds. How many are deaf to God! You should so hear the voice of praise as never to praise yourself, however good you may be. Humility made you good, pride makes you sinful’ (St. Augustine). ‘Keep your mind in an expectant frame to hear God’s praises’ (Tukaram). cp. Ps. 21:26. [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘God’s house means the ark. because the temple was not yet built’ (St. Theodoret). ‘The beauty of the house is those in the Church who are adorned with the beauty of holiness’ (St. Athanasius). [↑](#footnote-ref-3)
4. ‘God’s house means the ark. because the temple was not yet built’ (St. Theodoret). ‘The beauty of the house is those in the Church who are adorned with the beauty of holiness’ (St. Athanasius). [↑](#footnote-ref-4)
5. churches: assemblies, gatherings, congregations (not buildings). [↑](#footnote-ref-5)
6. churches: assemblies, gatherings, congregations (not buildings). [↑](#footnote-ref-6)